

## DA CH CCTV-S/W-Kamera

### 1 Einsatzmöglichkeiten

Die Schwarzweißkamera TVCCD-120R ist speziell für den Einsatz in Video-Überwachungsanlagen konzipiert und läßt sich dank ihrer äußerst geringen Abmessungen auch optimal als Türspion, KFZ-Einparkhilfe oder versteckte Überwachungskamera verwenden. Die Bilddarstellung auf dem Monitor kann wahlweise spiegelverkehrt erfolgen, was besonders hilfreich beim Einsatz als KFZ-Einparkhilfe ist. Die Kamera besitzt ein spritzwassergeschütztes Gehäuse und ist dadurch auch im Außenbereich einsetzbar.

### 2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Die Kamera entspricht der EU-Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG.

- Schützen Sie die Kamera vor Hitze und großer Kälte (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Das Kameragehäuse ist spritzwassergeschützt, jedoch nicht absolut wasserdicht. Tauchen Sie darum die Kamera nicht in Wasser ein.
- Verwenden Sie für die Reinigung der Kamera keine scharfen Reinigungsmittel oder Chemikalien.
- Wird die Kamera zweckfremd, falsch angeschlossen oder nicht fachgerecht repariert, kann für eventuelle Schäden keine Haftung übernommen werden.
- Soll die Kamera endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

### 3 Montage der Kamera

Für die Montage liegen der Kamera Befestigungshalter inkl. Montageschrauben bei.

- Montage auf waagerechter Fläche:  
Den abgewinkelten Kamerahalter mit den vier Blechschrauben an der gewünschten Stelle befestigen. Den Montagebügel um die Kamera legen und mit der M3-Schraube am Kamerahalter festschrauben.
- Montage an senkrechter Fläche:  
Den geraden Kamerahalter mit den zwei Blechschrauben an gewünschter Stelle montieren. Mit der M3-Schraube die Kamera über die M3-Gewindebuchse (siehe Abb.) am Kamerahalter festschrauben.

### 4 Anschluß der Kamera

#### 4.1 Stromversorgung

Den dickeren schwarzen Anschlußdraht (Masse) und den roten Anschlußdraht (+12 V) der Kamera mit einem elektronisch stabilisierten 12-V-Netzgerät (z. B. PS-12CCD oder PS-128A von MONACOR) verbinden. Dabei auf die richtige Polung achten (siehe Abb.). Die Stromaufnahme beträgt ca. 110 mA.

#### 4.2 Videoausgang mit 75-Ω-Kabel

Zur Übertragung des Videosignals ein 75-Ω-Koaxialkabel an die Kamera anschließen: Die Kabelseele mit dem weißen Anschlußdraht (Videoausgang) verbinden und die Kabelabschirmung mit dem dickeren schwarzen Anschlußdraht (Masse). Das Koaxialkabel mit einem Monitor verbinden. Dabei auf korrekten 75-Ω-Abschluß am Monitor bzw. bei Serienschaltung am letzten Monitor achten.

### 4.3 Umschaltung spiegelverkehrte/seitenrichtige Bilddarstellung

Ist der dünnere schwarze Anschlußdraht nicht angeschlossen, ergibt sich eine spiegelverkehrte Bilddarstellung. Zur seitenrichtigen Darstellung diesen Draht an Masse legen.

### 5 Inbetriebnahme

Nach dem Videoanschluß und dem Anlegen der 12-V-Versorgungsspannung ist die Kamera betriebsbereit.

Wird das zu überwachende Objekt nicht scharf abgebildet, das Auflagemaß korrigieren. Dazu die Schutzkappe der Kamera abschrauben. Die kleine Schraube am Objektivhalter lösen. Das Objektiv vorsichtig so weit drehen, bis das Bild scharf ist. Anschließend die Schraube wieder festziehen, und die Schutzkappe aufsetzen.

### 6 Technische Daten

Bildabtaster: . . . . . 8,5-mm-CCD-Chip (1/3")  
Synchronisation: . . . . . hor. 15 625 Hz, vert. 50 Hz  
Anzahl der Bildpunkte: . . . . . hor. 512 x vert. 582  
Objektiv: . . . . . 1 : 2,0/3 mm  
Mindestbeleuchtung: . . . . . 0,4 Lux  
Signal/Rauschabstand: > 45 dB  
Videoausgang: . . . . . 1 V<sub>pp</sub>, 75 Ω  
Einsatztemperatur: . . . . . 0–40 °C  
Stromversorgung: . . . . . 12 V<sub>DC</sub>, 110 mA  
Abmessungen: . . . . . Ø 23 mm x 53 mm  
Gewicht: . . . . . 50 g  
Laut Angaben des Herstellers. Änderungen vorbehalten.

## GB CCTV B/W Camera

### 1 Applications

The black and white camera TVCCD-120R has especially been designed for the use in video monitoring systems. Due to its extremely small dimensions it can be used as a door spy, car parking aid or concealed monitoring camera in an optimum way. The picture reproduction on the monitor can alternatively be made in a mirror-inverted way. This is especially helpful for the use as car parking aid. The camera has a splash-proof housing and is therefore also suitable for outside applications.

### 2 Safety Notes

The camera corresponds to the EU directive for electromagnetic compatibility 89/336/EEC.

- Protect the camera against very hot and cold temperatures (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- The camera housing is splash-proof, but not completely waterproof. Therefore, do not immerse the camera in water.
- Do not use strong detergents or chemicals for cleaning the camera.
- If the camera is used for purposes other than originally intended, if it is not connected properly or if it is not repaired by authorized, skilled personnel, there is no liability for possible damage.
- If the camera is to be put out of operation definitively, bring it to a local recycling plant for disposal.

### 3 Mounting of the camera

The camera is supplied with mounting brackets including screws for the mounting.

- Mounting on horizontal surface:  
Mount the angled camera bracket with four sheet metal screws at the desired place. Place the mounting bracket around the camera and screw it with the M3 screw at the camera bracket.
- Mounting at vertical surface:  
Mount the straight camera bracket with two sheet metal screws at the desired place. Screw the camera with the M3 screw via the M3 thread (see fig.) at the camera bracket.

### 4 Connection of the Camera

#### 4.1 Power supply

Connect the thicker black wire (ground) and the red wire (+12 V) of the camera to an electronically regulated 12 V power supply unit (e.g. PS-12CCD or PS-128A by MONACOR). Observe the correct polarity (see fig.). The current consumption is approx. 110 mA.

#### 4.2 Video output with 75 Ω cable

To transmit the video signal, connect a 75 Ω coaxial cable to the camera: connect the core of the cable with the white wire (video output) and the cable shield with the thicker black wire (ground). Connect the coaxial cable with a monitor. Observe the correct 75 Ω termination at the monitor resp. with series connection at the last monitor.

### 4.3 Switching of mirror-inverted/standard picture presentation

If the thinner black wire is not connected, a mirror-inverted picture is reproduced. For a standard reproduction connect this wire to ground.

### 5 Setting into Operation

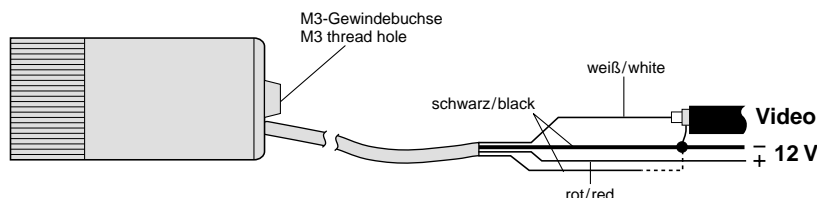
After establishing the video connection and applying the 12 V supply voltage the camera is ready for operation.

If the object to be monitored is not clearly reproduced, correct the mechanical focus setting. Screw off the protection cap of the camera. Loosen the small screw at the lens bracket. Carefully turn the lens so far until the picture is clear. Then tighten the screw and the protection cap again.

### 6 Specifications

Image sensor: . . . . . 8.5 mm (1/3") CCD chip  
Synchronization: . . . . . hor. 15 625 Hz, vert. 50 Hz  
Number of pixels: . . . . . hor. 512 x vert. 582  
Lens: . . . . . 1 : 2.0/3 mm  
Minimum illumination: . . . . . 0.4 Lux  
S/N ratio: . . . . . > 45 dB  
Video output: . . . . . 1 V<sub>pp</sub>, 75 Ω  
Ambient temperature: . . . . . 0–40 °C  
Power supply: . . . . . 12 V<sub>DC</sub>, 110 mA  
Dimensions: . . . . . Ø 23 mm x 53 mm  
Weight: . . . . . 50 g

According to the manufacturer.  
Subject to technical change.



## F B CH Caméra CCTV Noir et Blanc

### 1 Possibilités d'utilisation

La caméra TVCCD-120R Noir et Blanc est spécialement conçue pour une utilisation dans des centrales de surveillance vidéo et peut être utilisée comme espion de porte, comme aide pour garer la voiture ou comme caméra cachée grâce à ses dimensions particulièrement réduites. L'image sur le moniteur peut être au choix, inversée. La caméra dispose d'un boîtier résistant aux éclaboussures et est donc utilisable en extérieur.

### 2 Conseils d'utilisation

La caméra répond à la norme 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique.

- Protégez-la de la chaleur et du froid extrême (température d'utilisation autorisée 0–40 °C).
- Le boîtier de la caméra est résistant aux éclaboussures mais pas totalement étanche. Ne plongez jamais la caméra dans l'eau.
- Pour la nettoyer, n'utilisez en aucun cas de produits chimiques ou de détergents abrasifs.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommage si la caméra n'est pas correctement branchée, réparée ou si elle est utilisée dans un but autre que celui pour lequel elle a été créée.
- Lorsque la caméra est définitivement retirée du circuit de distribution, vous devez la déposer dans une usine de recyclage adaptée.

### 3 Montage de la caméra

Vous disposez d'un support et de vis de montage pour réaliser l'installation de la caméra.

- Montage sur une surface plane  
Fixez le support coudé à l'aide des quatre vis à l'endroit souhaité. Placez l'étrier de montage autour de la caméra et fixez-le avec la vis M3 sur le support.
- Montage sur une surface verticale  
Fixez le support vertical à l'endroit voulu à l'aide des deux vis. Avec la vis M3, vissez la caméra sur le support grâce au filetage M3 (voir schéma).

### 4 Branchement de la caméra

#### 4.1 Alimentation

Reliez le gros câble de branchement noir (masse) et le câble de branchement rouge (+12 V) de la caméra à une alimentation stabilisée électroniquement 12 V (par exemple MONACOR PS-12CCD ou PS-128A). Veillez à respecter la polarité (voir schéma). La consommation est de 110 mA environ.

#### 4.2 Sortie vidéo avec un câble 75 Ω

Pour transmettre le signal vidéo, un câble coaxial 75 Ω doit être relié à la caméra: reliez le conducteur au câble blanc (sortie vidéo) et le blindage au gros câble noir (masse). Reliez ensuite le câble coaxial au moniteur. Faites attention au branchement 75 Ω sur le moniteur ou sur le dernier moniteur en cas de branchement en série.

#### 4.3 Commutation image normale/inverse vidéo

Si le câble noir fin n'est pas branché, l'image est en inverse vidéo. Pour une image correcte, reliez ce câble à la masse.

### 5 Fonctionnement

Après avoir effectué le branchement vidéo et de l'alimentation 12 V, la caméra est prête à fonctionner.

Si l'image de l'objet à surveiller n'est pas nette, vous devez modifier les réglages: dévissez le couvercle de la caméra, desserrez la petite vis sur le support de l'objectif, tournez ce dernier lentement jusqu'à ce que vous obteniez une image correcte. Revissez et refermez le boîtier.

### 6 Caractéristiques techniques

Puce: ..... puce CCD 8,5 mm (1/3")  
Synchronisation: ..... hor. 15 625 Hz, vert. 50 Hz  
Nombre de points: ..... hor. 512 x vert. 582  
Objectif: ..... 1 : 2,0/3 mm  
Luminosité minimale: . . . 0,4 Lux  
Rapport signal / bruit: . . > 45 dB  
Sortie vidéo: ..... 1 V<sub>cc</sub>, 75 Ω  
Température d'utilisation: ..... 0–40 °C  
Alimentation: ..... 12 V<sub>cc</sub>, 110 mA  
Dimensions: ..... Ø 23 mm x 53 mm  
Poids: ..... 50 g

D'après les données du constructeur.  
Tout droit de modification réservé.

## I Telecamera CCTV b/n

### 1 Possibilità d'impiego

La telecamera b/n TVCCD-120R è prevista specialmente per l'impiego in impianti di sorveglianza e di allarme, e grazie alle ridotte dimensioni può essere usata comodamente in porte, come spia nascosta oppure come aiuto nei parcheggi. L'immagine sul monitor può essere rappresentata anche rispecchiata, il che è particolarmente comodo nell'uso come aiuto nei parcheggi. Dato che la telecamera è equipaggiata con una custodia protetta contro gli spruzzi d'acqua, può essere impiegata anche all'aperto.

### 2 Avvertenze

La telecamera corrisponde alle direttive CE 89/336/CEE sulla compatibilità elettromagnetica.

- Proteggere la telecamera dal calore e dal grande freddo (temperatura d'impiego ammessa 0–40 °C).
- La custodia della telecamera è protetta contro gli spruzzi d'acqua, ma non è completamente resistente all'acqua. Non immergere la telecamera nell'acqua.
- Per la pulizia non impiegare in nessun caso detersivi aggressivi o prodotti chimici.
- Nel caso di uso improprio, di collegamenti sbagliati o di riparazione non a regola d'arte non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni.
- Se si desidera eliminare la telecamera definitivamente, consegnarla per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

### 3 Montaggio della telecamera

Per il montaggio sono in dotazione gli elementi e le viti di fissaggio.

- Montaggio su una superficie orizzontale:  
Fissare il supporto angolato nel punto desiderato con l'aiuto delle quattro viti. Mettere la staffa di montaggio intorno alla telecamera ed avvitare al supporto mediante la vite filettata M3.
- Montaggio su una superficie verticale:  
Fissare il supporto diritto nel punto desiderato con l'aiuto delle due viti. Con la vite M3, avvitare ambiente la telecamera al supporto mediante la presa filettata M3 (vedi figura).

### 4 Collegamento della telecamera

#### 4.1 Alimentazione

Collegare i conduttori nero grosso (massa) e rosso (+12 V) della telecamera con un alimentatore 12 V stabilizzato elettronicamente (p.es. MONACOR PS-12CCD o PS-128A). Fare attenzione alla corretta polarità (vedi figura). L'assorbimento è di 110 mA ca.

#### 4.2 Uscita video con cavo 75 Ω

Per trasmettere il segnale video, collegare alla telecamera un cavo coassiale 75 Ω: l'anima con il conduttore bianco (uscita video), la schermatura con il conduttore nero (massa). Collegare il cavo coassiale con un monitor. Fare attenzione alla corretta terminazione 75 Ω sul monitor o sull'ultimo monitor nel caso di collegamento in serie.

### 4.3 Commutazione rappresentazione rispecchiata/corretta

Se il conduttore nero più sottile non è collegato, la rappresentazione dell'immagine risulta rispecchiata. Per una rappresentazione corretta collegare il conduttore con la massa.

### 5 Messa in funzione

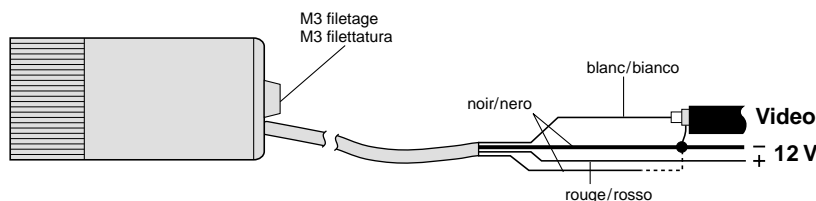
Dopo il collegamento video ed elettrico 12 V, la telecamera è pronta.

Se l'oggetto da sorvegliare non è a fuoco, occorre correggere la posizione dell'obiettivo. Per fare ciò svitare il cappuccio di protezione della telecamera ed allentare la piccola vite sul porta obiettivo. Girare l'obiettivo delicatamente finché l'immagine è a fuoco. Quindi stringere di nuovo la vite e riporre il cappuccio di protezione.

### 6 Dati tecnici

Sensore ottico: ..... chip CCD 8,5 mm (1/3")  
Sincronizzazione: ..... orizz. 15 625 Hz, vert. 50 Hz  
Numero pixel: ..... orizz. 512 x vert. 582  
Obiettivo: ..... 1 : 2,0/3 mm  
Illuminazione minima: . . 0,4 Lux  
Rapporto S/R: ..... > 45 dB  
Uscita video: ..... 1 V<sub>pp</sub>, 75 Ω  
Temperatura d'impiego: 0–40 °C  
Alimentazione: ..... 12 V<sub>cc</sub>, 110 mA  
Dimensioni: ..... Ø 23 mm x 53 mm  
Peso: ..... 50 g

Dati forniti dal costruttore.  
Con riserva di modifiche tecniche.



## NL B CCTV-Z/W-camera

### 1 Toepassingen

De zwart/wit-camera TVCCD-120R is speciaal ontworpen voor toepassing in video-bewakingssystemen. Door het kleine formaat kan de module makkelijk als deurspion, autoparkeerhulp of verdekt opgestelde bewakingscamera gebruikt worden. De beeldweergave op de monitor kan naar keuze in spiegelbeeld gebeuren, wat bijzonder nuttig is bij gebruik als parkeerhulp. Dankzij montage in een spatwaterdichte behuizing kan de camera ook buitenshuis gebruikt worden.

### 2 Veiligheidsvoorschriften

De camera is in overeenstemming met de EU-richtlijn 89/336/EEG voor elektromagnetische compatibiliteit.

- Vermijd uitzonderlijk warme en koude plaatsen (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0–40 °C).
- De camerabehuizing is spatwaterdicht, maar niet volledig waterdicht. Dompel de camera daarom niet onder in water.
- Gebruik voor de reiniging zeker geen agressieve detergents of chemicaliën.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie bij eventuele schade.
- Wanneer de camera definitief uit bedrijf genomen wordt, bezorg hem dan voor verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

### 3 Montage van de camera

Voor de montage worden met de camera bevestigingsbeugels en montageschroeven meegeleverd.

- a Montage op een horizontaal vlak:  
Bevestig de hoekvormige camerahouder met behulp van de vier plaatschroeven op de gewenste plaats. Breng de montagebeugel rond de camera aan en schroef de camerahouder met behulp van de M3-schroef vast.
- b Montage op een horizontaal vlak:  
Bevestig de rechte camerahouder met de twee plaatschroeven op de gewenste plaats. Schroef de camera vervolgens met de M3-schroef via de M3-schroef-jack (zie figuur) op de camerahouder vast.

### 4 Aansluiting van de camera

#### 4.1 Voedingsspanning

Verbind de dickere zwarte aansluitingskabel (massa) en de rode aansluitingsdraad (+12 V) met een elektronisch gestabiliseerde 12 V-voeding zoals PS-12CCD of PS-128A van MONACOR. Let hierbij op de juiste polariteit (zie figuur). Het stroomverbruik bedraagt ongeveer 110 mA.

#### 4.2 Video-uitgang met 75 Ω-kabel

Verbind voor de transmissie van een videosignaal een coaxiale kabel van 75 Ω met de camera. Verbind de kabelkern met de witte aansluitingskabel (video-uitgang) en de kabelafscherming met de dickere zwarte aansluitingskabel (massa). Verbind de coaxiale kabel met een monitor. Zorg hierbij voor een correcte 75 Ω-afsluiting op de monitor of, met verschillende monitoren in serie, op de laatste monitor.

#### 4.3 Omschakeling van beeldweergave in spiegelbeeld/niet in spiegelbeeld

Indien de dunner zwarte aansluitingskabel niet aangesloten is, gebeurt de beeldweergave in spiegel-

beeld. Verbind deze draad met de massa voor een beeldweergave zonder spiegelbeeld.

### 5 Ingebruikname

Na aansluiting van de video-uitgang en de verbinding van de 12 V-voedingskabel is de camera klaar voor gebruik.

Wanneer de beeldweergave van het te bewaken voorwerp niet scherp is, dient de mechanische focusinstelling van de lens aangepast te worden. Schroef hiervoor de beschermingskap van de camera. Draai de kleine schroef aan de lenshouder los. Draai voorzichtig aan de lens tot het beeld scherp is. Draai de schroef vervolgens weer vast en schroef de beschermingskap weer op de camera.

### 6 Technische gegevens

Beeldsensor: . . . . . 8,5-mm-CCD-Chip (1/3")  
Synchronisatie: . . . . . hor. 15 625 Hz, vert. 50 Hz  
Aantal pixels: . . . . . hor. 512 x vert. 582  
Lens: . . . . . 1 : 2,0/3 mm  
Minimale belichting: . . . . . 0,4 Lux  
Signaal/Ruis-  
verhouding: . . . . . > 45 dB  
Video-uitgang: . . . . . 1 V<sub>pp</sub>, 75 Ω  
Omgevingstemperatuur: . . . . . 0–40 °C  
Voedingsspanning: . . . . . 12 V $\overline{\text{=}}$ , 110 mA  
Afmetingen: . . . . . Ø 23 mm x 53 mm  
Gewicht: . . . . . 50 g

Opgemaakt volgens de gegevens van de fabrikant. Deze behoudt zich het recht voor de technische gegevens te veranderen.

## E Cámara CCTV B/N

### 1 Aplicaciones

La cámara TVCCD-120R blanco y negro se ha diseñado sobre todo para el uso en video de sistemas monitor. Debido a sus dimensiones sumamente pequeñas puede usarse como espía de puerta, parkings, o la cámara supervisando disimulada de una manera óptima. La reproducción del cuadro en el monitor puede hacerse alternativamente de una manera espejo-invertido. Esto es especialmente útil para el uso en parkings. La cámara está protegida contra el agua, lo que hace que la misma pueda utilizarse en el exterior.

### 2 Notas de seguridad

Este aparato responde a la normativa 89/336/CEE referente a la compatibilidad electromagnética.

- Protegerlo del calor y del gran frío (temperatura autorizada de funcionamiento 0–40 °C).
- Esta cámara está protegida contra el agua pero no está cerrada de una manera totalmente hermética, es por eso que no puede sumergirse.
- Declinamos cualquier responsabilidad en caso de daños si el aparato se utiliza por cualquier otro fin que no sea el adecuado, no está conectado o reparado correctamente.
- Para limpiarlo, utilizar un trapo seco y blando, en ningún caso, productos químicos o agua.
- Una vez el aparato es retirado definitivamente del circuito de distribución, debe depositarse en una fábrica de reciclaje adaptada.

### 3 Montaje de la cámara

La cámara se suministra con los anclajes para montar.

- a Para montar en una superficie horizontal:  
Monte la cámara mediante los tornillos y la placa entregados en el ángulo deseado. Ponga el anillo de la montura alrededor de la cámara y atornillelo con el tornillo M3 al anillo de la cámara.
- b Para montar en una superficie vertical:  
Monte el anaquel de la cámara recto con dos metal en plancha atornilla al lugar deseado. Atornille la cámara con el M3 tornillo vía el M3 hilo (vea fig.) al anaquel de la cámara.

### 4 Conexión de la cámara

#### 4.1 Alimentador

Conectar el cable negro más grueso (tierra) y el cable rojo (+12 V) de la cámara a un alimentador 12 V (por ej. PS-12CCD o PS-128A de MONACOR). Observe que la polaridad sea correcta (vea fig.). El consumo es approx. de 110 mA.

#### 4.2 Salida video de cable 75 Ω

Para transmitir la señal video, conecte un cable coaxial 75 Ω a la cámara: conecte el alma al cable blanco (salida video) y el blindaje al cable negro más grueso (tierra). Conecte el cable coaxial al monitor. Observe que sea el correcto 75 Ω al terminal del monitor resp. en conexiones en serie al último monitor.

### 4.3 Cambiando de espejo-invertido/presentación del cuadro normal

Si el cable negro más delgado no se conecta, se reproduce un cuadro espejo-invertido. Para una reproducción normal conecte este alambre a la conexión tierra.

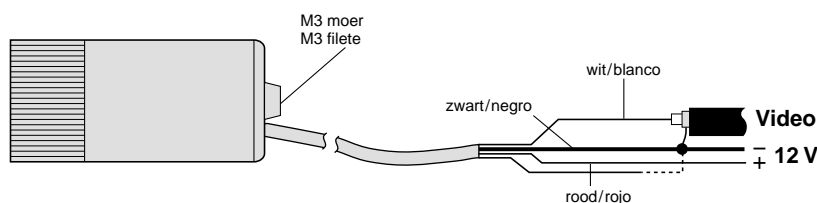
### 5 Puesta en funcionamiento

Después de establecer la conexión video y conectar el alimentador 12 V la cámara está preparada para funcionar.

Si el objeto a vigilar no se reproduce nítidamente, corrija el enfoque con el focus mecánico. Atornille la protección de la cámara. Afloje el tornillo pequeño del anillo de la lente. Cuidadosamente gire la lente hasta obtener una imagen clara. Entonces apriete el tornillo y la cubierta de protección de nuevo.

### 6 Características técnicas

Sensor de imagen: . . . . . 8,5 mm (1/3") CCD chip  
Sincronización: . . . . . hor. 15 625 Hz, vert. 50 Hz  
Nombre de pixels: . . . . . hor. 512 vert de x. 582  
Lente: . . . . . 1 : 2,0/3 mm  
Iluminación mínima: . . . . . 0,4 Lux  
S/N ratio: . . . . . > 45 dB  
Salida video: . . . . . 1 V<sub>pp</sub>, 75 Ω  
Temperatura  
funcionamiento: . . . . . 0–40 °C  
Alimentador: . . . . . 12 V $\overline{\text{=}}$ , 110 mA  
Dimensiones: . . . . . Ø 23 mm x 53 mm  
Peso: . . . . . 50 g  
Características según fabricante.  
Reservado el derecho a cualquier modificación.



**P Câmara CCTV a preto e branco**

**1 Aplicação**

Esta câmara destina-se especialmente para utilização em sistemas de alarme e control e devido ao seu tamanho extremamente reduzido é indicado para usar como vigia de porta, parque de estacionamento ou como câmara escondida. A reprodução de quadro no monitor pode ser feita alternativamente de um modo espelho-invertido. Isto é especialmente útil para o uso como ajuda para estacionar el carro. Como a câmara está instalada numa caixa á prova de chuviscos não necessita de ser instalada numa caixa protectora, para uso no exterior.

**2 Recomendações**

Esta câmara corresponde á directiva para compatibilidade electromagnetica 89/336/CEE.

- Proteja-a contra calor excessivo ou temperatura muito baixas (a temperatura admissivel para funcionamento é de 0–40 °C).
- A caixa da câmara é á prova de chuviscos mas não completamente á prova de água. Portanto não a mergulhe em água.
- Para limpeza, não use pó areado nem produtos quimicos.
- Se a câmara for usada para fins diferentes daquelas a que se destina, ligada incorrectamente ou reparada por pessoal não qualificado, não nos responsabilizamos por possiveis danos.
- Se a câmara for posta fora de serviço definitivamente, entregue-a num local próprio para reciclagem.

**3 Montagem da câmara**

A câmara é fornecida com suportes de montagem, incluindo parafusos.

- a Montagem horizontal:  
Monte o suporte da câmara angulado na posição desejado com os quatro parafusos. Coloque o suporte de montagem em roda da câmara e aperte ao suporte da câmara com o parafuso M3.
- b Montagem vertical:  
Monte o suporte da câmara recto na posição desejado com os dois parafusos. Aperte a câmara com o parafuso M3 por a tomada roscada M3 (ver figura) ao suporte da câmara.

**4 Ligação da câmara**

**4.1 Alimentação**

Ligue o condutor preto mais grosso (terra) e o vermelho (+12 V) da câmara a uma fonte regulada electronicamente (p. ex. MONACOR PS-12CCD ou PS-128A). Esteja atento á ligação correcta da polaridade (ver fig.). O consumo de potencia é aproximadamente de 110 mA.

**4.2 Saída de video com cabo de 75 Ω**

Ligue á câmara um cabo coaxial de 75 Ω para transmitir o sinal de video. Ligue o condutor do cabo á ligação branca do cabo de ligação (saída de video) e a malha á ligação preta mais grossa (terra). Ligue o cabo coaxial a um ou diversos monitores. Verifique a impedancia correcta de 75 Ω no monitor ou no ultimo monitor no caso de ligação em série.

**4.3 Trocando de espelho-inverteram/apresentação de quadro standard**

Se o arame preto mais magro não estiver conectado, um quadro espelho-invertido é reproduzido. Para uma reprodução standard conecte este arame com terra.

**5 Funcionamento**

Após a ligação completa de video e a ligação á tomada de alimentação de 12 V, a câmara está pronta a funcionar.

Se não obtiver uma imagem nitida de um objecto a uma distancia de 5 m, deve ajustar a focagem mecanica da lente. Desenrosque a capa protectora da câmara. Alivie o parafuso pequeno do suporte da lente. Cautelosamente, gire a lente até obter uma imagem nitida. Em seguida reponha o parafuso e coloque a tampa de protecção.

**6 Especificações**

- Sensor de imagem: . . . 8,5 mm CCD chip (1/3")
- Sincronização: . . . . . hor. 15 625 Hz, vert. 50 Hz
- Numero de pixels: . . . . . hor. 512, vert. 582
- Lente: . . . . . 1 : 2,0/3 mm
- Iluminação minima: . . . 0,4 Lux
- Relação sinal/ruido: . . . > 45 dB
- Saída de video: . . . . . 1 Vpp, 75 Ω
- Temperatura de funcionamento: . . . . . 0–40 °C
- Alimentação: . . . . . 12 V=, 110 mA
- Dimensões: . . . . . Ø 23 mm x 53 mm
- Peso: . . . . . 50 g

De acordo com o fabricante. Sujeito a alterações técnicas.

**DK CCTV sort/hvid kamera**

**1 Funktioner**

Sort/hvid kameraet TVCCD-120R er specielt konstrueret til brug i videoovervågningssystemer. Da kameraet er meget lille, er det særdeles velegnet som dørspejling, som hjælp ved bilparkering eller som forsejlet overvågningskamera. Monitorens billedgengivelse kan alternativt spejlvendes. Denne funktion er specielt velegnet, når kameraet bruges ved bilparkering. Da kameraet er installeret i et stænkæt kabinet, er det desuden velegnet i forbindelse med udendørs overvågning.

**2 Vigtige sikkerhedsoplysninger**

Kameraet overholder EU-direktivet vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EØF.

- Beskyt kameraet mod meget høje og lave temperaturer (tilladt temperaturområde i drift 0–40 °C).
- Kameraets kabinet er stænkæt, men er ikke fuldstændig vandtæt. Undlad derfor at nedsænke kameraet i vand.
- Brug ikke skræppe rengøringsmidler eller kemikalier til rengøring af kameraet.
- Hvis kameraet benyttes til andre formål, end det oprindeligt er beregnet til, hvis det ikke er korrekt tilsluttet, eller hvis det ikke reparerer af autoriseret personale, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.
- Hvis kameraet skal tages ud af drift for bestandigt, skal det bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

**3 Montering af kameraet**

Kameraet leveres med monteringsbeslag og skruer til montering.

- a Montering på en vandret overflade:  
Montér kameraets vinkelbeslag på det ønskede sted ved hjælp af fire metalskruer. Sæt monteringsbeslaget omkring kameraet og fastgør det til beslaget ved hjælp af M3 skruen.
- b Montering på en lodret overflade:  
Montér det lige kamerabeslag på det ønskede sted ved hjælp af to metalskruer. Fastgør ved hjælp af M3 skruen kameraet til kamerabeslaget via M3 gevindet (se illustration).

**4 Tilslutning af kameraet**

**4.1 Strømforsyning**

Tilslut kameraets kraftige, sorte leder (stel) og den røde leder (+12 V) til en elektronisk stabiliseret 12 V strømforsyning (f. eks. PS-12CCD eller PS-128A fra MONACOR). Sørg for korrekt polaritet (se illustration). Strømforbruget er cirka 110 mA.

**4.2 Videoudgang med 75 Ω kabel**

For at kunne transmittre et videosignal skal der tilsluttes et 75 Ω koaksialkabel til kameraet: tilslut kablets centerleder til den hvide leder (videoudgang) og kablets skærm til den kraftige sorte leder (stel). Forbind koaksialkablet med en monitor. Sørg for korrekt 75 Ω terminering på monitoren resp. på den sidste monitor ved serieforbindelse.

**4.3 Valg af spejlvendt/almindelig billedgengivelse**

Hvis den tynde sorte leder ikke tilsluttes, gives billedet spejlvendt. Tilslut denne leder til stel for at opnå almindelig billedgengivelse.

**5 Ibrugtagning**

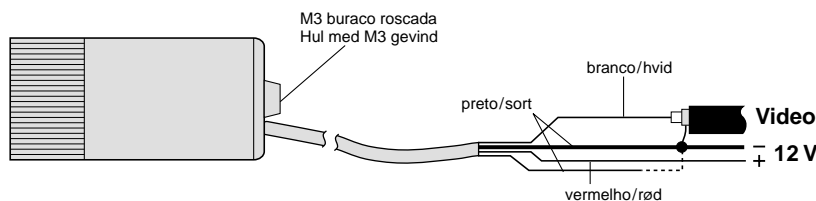
Når videoforbindelsen er etableret, og når 12 V strømforsyningen er tilsluttet, er kameraet klar til brug.

Hvis objektet, der skal overvåges, ikke gengives tydeligt, skal man justere den mekaniske fokusindstilling. Skru beskyttelseshætten af kameraet. Løsn den lille skrue på objektivets beslag. Drej forsigtigt objektivet, indtil billedet bliver tydeligt. Tilspænd så skruen igen, og sæt beskyttelseshætten på plads.

**6 Tekniske specifikationer**

- Billedsensor: . . . . . 8,5 mm (1/3") CCD kreds
- Synkronisering: . . . . . hor. 15 625 Hz, vert. 50 Hz
- Antal billedelementer: . . hor. 512 x vert. 582
- Objektiv: . . . . . 1 : 2,0/3 mm
- Minimumbelysning: . . . 0,4 Lux
- Signal/støj forhold: . . . > 45 dB
- Videoudgang: . . . . . 1 Vpp, 75 Ω
- Tilladt temperatur i drift: 0–40 °C
- Strømforsyning: . . . . . 12 V=, 110 mA
- Dimensioner: . . . . . Ø 23 mm x 53 mm
- Vægt: . . . . . 50 g

Ifølge producenten. Ret til tekniske ændringer forbeholdes.



## **S** CCTV S/W kamera

### 1 Användning

Den svart/vita kameran TVCCD-120R är framtagen speciellt för videoövervakningssystem. Genom de små dimensionerna kan den användas som dörröga, pareringshjälp eller som dold kamera där så önskas. Bildåtergivning kan spegelvändas för bruk som pareringshjälp. Kameran är fuktätt och kan därför användas utomhus.

### 2 Säkerhetsföreskrifter

Kameran uppfyller EG-direktiv 89/336/EEG avseende elektromagnetiska störfält.

- Kameran skall skyddas mot stora värmeväxlingar. Arbetstemperatur 0–40 °C.
- Kamerahuset är fuktätt men inte helt vattentätt. Ut-sätt därför inte kameran för vatten.
- Använd inte starka lösningsmedel eller kemikalier för att rengöra kameran.
- Om kameran skall kasseras bör den lämnas till återvinning.
- Om kameran används på annat sätt än som avses upphör alla garantier att gälla. Detsamma gäller om kameran ansluts felaktigt eller om kameran lämnas till oauktoriserad service.

### 3 Montering av kameran

Kameran levereras med fästvinklar samt skruv för montering.

#### a Montering i horisontalplan:

Montera fästvinkeln med 4 metallskruvar på önskad plats. Placera fästvinkeln runt kameran och skruva fast den med M3-skruvarna i kamerahuset.

#### B Montering vertikalt:

Montera det raka kamerafästet med 2 metallskruvar på önskad plats. Skruva fast kameran med M3-skruvar (se fig.) i kameran.

### 4 Anslutning

#### 4.1 Strömförsörjning

Anslut den tjockare svarta sladden (jord) och den röda sladden (+12 V) från kameran till en elektroniskt reglerad spänning (MONACOR PS-12CCD eller PS-128A). Observera polariteten (se fig.). Strömförbrukningen är ca: 110 mA

#### 4.2 Videoutgång med 75 Ω kabel

För att leda signalen, anslut ledaren på kabeln med den vita sladden (videoutgång) och skärmen med den tjockare svarta kabeln (jord). Anslut koaxialkabeln till en monitor. Observera att kameran eller den sista kameran då flera kameror används skall stå i 75 Ω läge.

#### 4.3 Urkoppling av spegelvisning/normal visning av bilden

Om den tunnare svarta sladden inte ansluts kommer bilden att vara spegelvänd. För att visa en rättvänd bild skall den svarta tunna sladden anslutas till jord.

### 5 Inkoppling

Efter att videosignalen och den reglerade spänningen anslutits är kameran klar att användas.

Om bilden inte blir skarp skall den mekaniska inställningen ändras. Skruva loss skyddslocket på kameran. Lossa den lilla skruven på linshållaren. Vrid försiktigt objektivet tills en klar och skarp bild erhålls. Skruva fast den lilla skruven och därefter skyddslocket igen.

### 6 Specifikationer

Bildsensor:	8,5 mm (1/3") CCD-chip
Synkronisering:	hor. 15 625 Hz, vert. 50 Hz
Antal pixels:	hor. 512, vert. 582
Objektiv:	1 : 2,0/3 mm
Minimibelysning:	0,4 Lux
Störavstånd:	> 45 dB
Videoutgång:	1 Vpp, 75 Ω
Arbetstemperatur:	0–40 °C
Strömförsörjning:	12 V=, 110 mA
Dimensioner:	Ø 23 mm x 53 mm
Vikt:	50 gram

Enligt tillverkaren.

Rätt till ändringar förbehålles tillverkaren.

## **FIN** CCTV musta/valko kamera

### 1 Käyttötarkoitus

TVCCD-120R musta/valko -kamera on suunniteltu erityisesti videovalvonta järjestelmiä varten. Kameran äärimmäisen pienen koon vuoksi sitä voidaan käyttää ihanteellisella tavalla ovisilmänä, auton pysäköintiapuna tai piilotettuna valvontakamerana. Kuvantoisto monitorissa voidaan toteuttaa myös peilikuvamaisesti. Tästä on apua erityisesti auton pysäköintiäpu käytössä. Kamerassa on roiskevesisuojaus ja siksi se sopii myös ulkokäyttöön.

### 2 Turvallisuudesta huomioitavaa

Kamera vastaa EC direktiiviä sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta 89/336/EEG.

- Suojele kameraa hyvin kylmiltä ja kuumilta lämpötiloilta. Sallittu ympäristön läpötila 0–40 °C.
- Kameran kotelo on roiskevesitiivis mutta ei täysin vesitiivis. Sen vuoksi älä upota kameraa veteen.
- Älä käytä vahvoja puhdistusaineita tai kemikaaleja kameran puhdistamiseen.
- Takuu raukeaa, jos kameraa käytetään muuhun tarkoitukseen kuin se alunperin on suunniteltu, jos sitä ei ole kytketty oikein tai sitä on korjannut valtuuttamaton huoltoliike.

### 3 Kameran kiinnittäminen

Kamera toimitetaan kiinnityskappaleilla varustettuna, ruuvit mukaanlukien.

#### a Vaakasuojaan kiinnittäminen:

Kiinnitä taivutettu asennuskiinnike neljällä peltiruuvilla haluttuun paikkaan. Aseta kiinnike kameran ympärille ja kiinnitä se M3 ruuvilla kameran pidikkeeseen.

#### b Pystysuoraan kiinnittäminen:

Kiinnitä suora asennuskiinnike kahdella peltiruuvilla haluttuun paikkaan. Ruuvaa kamera M3 ruuvilla kamerakiinnikkeen 3M kierteeseen (kts. kuva)

### 4 Kameran kytkeminen

#### 4.1 Virtalähde

Liitä kameran paksumpi musta johto (maadoitus) ja punainen johto (+12V) sähköisesti reguloituun 12V virtalähteeseen (esim. MONACOR:in PS-12CCD tai PS-128A). Huomioi oikea napaisuus (kts. kuva). Virran kulutus on suunnilleen 110mA.

#### 4.2 Videoulostulo 75 Ω kaapelilla

Lähetäksesi kuvasignaalia kytke 75 Ω koaksiaalikaapeli kameraan. Kytke kaapelin sydän valkoiseen johtoon (videoulostulo) ja kaapelin vaippa paksumpaan mustaan johtoon (maadoitus). Kytke koaksiaalikaapeli monitoriin. Huomioi sarjaliitännän oikea 75 Ω kytkentä viimeisessä monitorissa.

#### 4.3 Peilikuvan poiskytkeminen / standardi kuva-asetus

Jos ohuempaa mustaa johtoa ei ole kytketty, kuva näkyy peilikuvana. Saadaksesi standardikuvan kytke tämä johto maadoitukseen.

### 5 Toimintaan saattaminen

Kamera on toimintavalmis, kun kuvan liitännät on tehty ja 12 V virtalähde on kytketty.

Korjaa mekaanista kuvantarkennusta, jos tarkkailtava kohde ei piirry terävästi. Kierrä kameran suoja irti. Löysennä linssirenkaan pientä ruuvia. Käännä varovasti linssiä, kunnes kuva on terävä. Kiinnitä ruuvi ja kierrä kameran suoja paikoilleen.

### 6 Tekniset tiedot

Kuvasensori:	8,5 mm (1/3") CCD piiri
Synkronisaatio:	vaaka 15 625 Hz, pysty 50 Hz
Pikseleiden lukumäärä:	vaaka 612 x pysty 582
Linssi:	1 : 2,0/3 mm
Minimivalaistus:	0,4 Luxia
S/N suhde:	> 45 dB
Kuvan ulostulo:	1 Vpp, 75 Ω
Ympäristön lämpötila:	0–40 °C
Virtalähde:	12 V=, 110 mA
Mitat:	Ø 23 mm x 53 mm
Paino:	50 g

Valmistaja pidättää oikeuden muutoksiin.

